

MISCELÁNEA

Bellow,
Camus,
Mestre



Uno de los libros del año ha sido las 'Cartas' de **Saul Bellow** que publicaba Alfabet, a principios de año, en edición de Benjamin Taylor, que tradujo Daniel Gascón. Juan Marqués escribió en 'A&L' que se trataba de un «verdadero acontecimiento literario que convierte a su autor en alguien todavía más hondo, más malicioso y más genial de lo que habían demostrado sus novelas, cuentos y reseñas». Saul Bellow es premio Nobel y autor de grandes novelas como 'Herzog'.

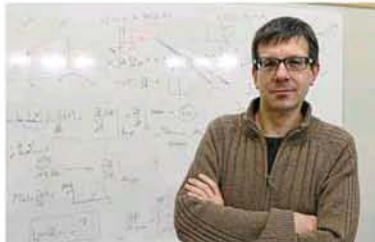
Otro tanto cabría decir de las 'Cartas' de **Isak Dinesen** (edición y traducción de En-



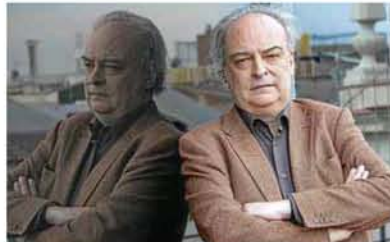
rique Bernárdez), que publica Nórdica. La autora de 'Lejos de África' o 'Anécdotas del destino' cuenta su relación con sus editores, con sus traductores, con su hermano, confiesa sus pasiones lectoras y agradece a Hemingway que la recordase cuando recibió el Premio Nobel.

Otra correspondencia valiosa es la de **Bruce Chatwin**: 'Bajo el sol. Las cartas de Bruce Chatwin' que ha publicado Sexto Piso y que organizaron su esposa Elizabeth y su biógrafo Nicholas Shakespeare. Chatwin era un aventurero que vivía y amaba peligrosamente, escritor, fotógrafo, explo-

PARA REYES



Eduardo Berti viaja a 'El país imaginado' de China. EFE



Enrique Vila-Matas explora la identidad. EFE/HERALDO



Soledad Puértolas regresa con 'Mi amor en vano'. E. CIDONCHA



A. Grandes publicó 'El lector de Julio Verne'. GUILLERMO MESTRE



Delphine de Vigan cuenta la vida de su madre. GRAËNA



Manuel Rivas, en la recepción del premio Cálamó. E. CASAS

SUGERENCIAS 'A&L' OFRECE UNA PEQUEÑA SELECCIÓN DE NARRATIVA ESPAÑOLA Y EXTRANJERA: DE GRANDES, CERCAS Y PÉREZ-RE'

Del tango al temblor del cuer...

El suplemento 'Artes & Letras' ha recomendado en sus dos últimas entregas libros aragoneses e infantiles, sobre todo. Hoy se centra en narrativa española y extranjera, y en ensayo y en biografía.

NARRATIVA ESPAÑOLA

El lector de Julio Verne. Almudena Grandes. Tusquets. La escritora madrileña continúa con su proyecto 'Episodios nacionales': en este caso es un relato de posguerra que transcurre en el sur. Marian Rebolledo escribió: «El lector de Julio Verne» es, más bien, una novela de iniciación, como 'La isla del tesoro', que tiene su papel en esta trama. Ese tipo de novelas que transcurren en plácidos veranos o en tiempos de guerra, da igual; en la actualidad o en los años cuarenta o en la época de los piratas y tesoros enterrados; todas son iguales y a la vez, todas distintas. Y las buenas, como ésta, siempre resultan, además, un poco mágicas».

La hija del Este. Clara Usón. Seix Barral. Una novela de las más sólidas de la temporada. Centrada en los Balcanes y en el suicidio de Ana Mladic, hija del sanguinario general serbio. Escribió Eva Cosculluela: «Clara Usón ha hecho un ejercicio excelente de documentación que se refleja en el detalle con que describe personajes y escenarios y la precisión con que narra los hechos. 'La hija del Este' es una novela poderosa que remueve al lector y despierta las ganas de saber más sobre un conflicto que causó casi cien mil víctimas en las puertas del siglo XXI».

El tango de la Guardia Vieja. Arturo Pérez-Reverte. Alfaguara. Quizá la mejor novela del autor de 'La reina del sur'. Cuenta la historia de dos personajes, Max y Mecha, que viven su relación de amor y de huida en 1928, Buenos Aires, en 1937 en Niza, y en los años 60 en Sorrento y Nápoles. Hay intrigas, espionaje, robos, estampas de tango e incluso un campeonato del mundo de ajedrez. Pérez-Reverte

organiza muy bien su historia de personajes amorales y elegantes, que buscan el lujo y que desafían el peligro.

Mala índole. Javier Marías. Alfaguara. Marías publicó un volumen de treinta cuentos: 'Mala índole'. César Pérez Gracia dijo que quizá fuera mejor cuentista que novelista. Y añadió: «El volumen acoge treinta piezas, todas ellas dignas de atenta lectura. El tema del doble o el impostor realiza las páginas de Lord Rendall. El uso del tiempo como suspense a lo Sterne lo vemos en la bota de un delantero velocísimo y una novia húngara despechada...»

Aire de Dylan. Enrique Vila-Matas. Seix Barral. Otro título sobre la identidad y sus sombras, en este caso la sombra del padre del protagonista Vilnius. Anotaba Isabel Verdú: «Como un prestidigitador, Enrique Vila-Matas nos conduce a través de la corriente sin diques de la conciencia literaria y nos "contagia hasta las ganas de escribir". La inmersión en el tema del

fracaso no logra sino alumbrar de nuevo el camino de la narrativa, que ha de ser turbia, sugerente, leve: 'aire de Dylan', fluctuando en el vacío».

El país imaginado. Sergio Berti. Impedimenta. Daniel Gascón, en la presentación de esta novela del escritor y traductor argentino, galardonada con el Premio Casa de América, dijo: «'El país imaginado' transcurre en una China de comienzos del siglo XX, un lugar a medio camino entre la realidad y la invención, entre la historia y el reciclaje de ficciones. Y 'El país imaginado' también es el país al que vamos después de morirnos. El libro se mueve en la tradición del relato de fantasmas, pero sobre todo es una delicada historia de aprendizaje y familia sobre el paso de la infancia a la adolescencia y el descubrimiento del amor por parte de la protagonista, que está aterrada por la amenaza de un matrimonio forzado».

Mi amor en vano. Soledad Puértolas. Anagrama. Puértolas se nos

quedó fuera el otro día en una de las listas posibles de libros aragoneses del año. En esta novela, que había empezado a escribir hacía mucho tiempo, cuenta la historia del joven Esteban que acaba de sufrir un accidente de coche y se traslada de barrio para empezar de nuevo («Ser anónimo significa ser libre»), entre nuevos amigos (Violeta, Teresa, Dayana, que ha estado a punto de ser una gran artista), desde la conciencia de que «pertenezco al amplio, disperso y dolorido grupo de los inválidos». 'Mi amor en vano' es un libro sobre la soledad, los secretos, la segunda oportunidad, el fracaso o la traición. E incluso sobre un amor que se tambalea de golpe cuando parecía que daba sentido, otra vez, a la vida del joven.

Las voces bajas. Manuel Rivas. Alfaguara. He aquí un libro central en la producción del autor de 'Los libros arden mal': un libro de memorias, su interpretación del mundo mágico de Galicia y a la vez una crónica familiar y gene-

rador, y a la vez un hombre temerario y sumamente complejo que amaba tanto la literatura como el arte o su propia libertad.

El sello Plataforma ha publicado este año dos lujosos libros, de gran formato, de dos grandes autores: **Albert Camus** y **Marcel Proust**. Volúmenes llenos de notas, de iconografía, de recuerdos, de fragmentos de sus textos. El de Camus, 'Solitario y solidario', ha sido preparado por su hija Catherine y es enternecedor y dramático: su padre, que nunca había salido de Argelia, salió a Francia para morir en la guerra. Su madre le contagió la pasión por Espa-

ña, por el Mediterráneo, por la lengua, por la historia. Aquí aparecen sus mujeres, su pasión por María Casares, sus polémicas con Sartre, su intensidad, sus éxitos y su infuasto final en un accidente de coche. Patricia Mante-Proust y Mireille Nautre son las responsables del libro 'Marcel Proust, la memoria recobrada': otra maravilla, repleta de secretos, de pintura, de palacios, de mobiliario, del mundo en el que Marcel Proust fraguó su obra. 'En busca del tiempo perdido', y desarrolló su sensibilidad y su amor por la belleza. En poesía hay mucho que recomendar.

Podríamos apostar por la 'Poesía completa' (Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores) de **Yorgos Seferis**, con traducción y prólogo y notas de Selma Alcira y Francisco Segovia, un libro que es todo un tesoro de hondura, de intensidad, de mitología, de flexibilidad y de claridad. Se dice: «¿Quién escuchó en pleno mediodía / el roce del cuchillo de la piedra de afilar?». **Antonio Gamoneda** regresó con su poesía del silencio, de la lentitud y del misterio con 'Canción errónea' (Tusquets, Nuevos Textos Sagrados), donde es más evidente o más nitido el caudal de su memo-

ria y los ecos de la guerra civil. **José Manuel Caballero Bonald**, Cervantes de 2012, firmó quizá uno de sus mejores libros, en verso libre, 'Entreguerras' (Seix Barral), un poemario caudaloso y conmovedor, casi una autobiografía torrencial, tan torrencial como 'La bicicleta del panadero' (Calambur) de **Juan Carlos Mestre**, uno de esos libros donde el poeta lo ha dejado todo y ha necesitado casi 500 páginas: la memoria, la adivinación, la historia, los ecos del mundo en los que vive, el trallazo de sensibilidad y sueño vinculados a León. A.C.

Manuel Pereira: «Se llamaba Margarita, vivía por Ciudad Jardín. / Hablaba sin dañar los secretos. Le caía el flequillo / sobre unos ojos de costumbres melancólicas. / Le gustaba Matt Monro, 'Alguien cantó' y / otras baladas románticas en un español / imperfecto que arrastraba las erres» (De 'Interior con frutero y herida')



Paul Auster: memorias, cartas y poemas en 2012. EFE



Daniel Pennac o la apología del cuerpo. OLIVER DUCH



Mo Yan recuerda en 'Cambios' a sus amigos. LUIS GRAËNA



Clara Usón, de origen aragonés, vista por Luis Graña.



Arturo Pérez-Reverte: espías, tango y ajedrez. EFE / HERALDO



Javier Cercas escribe del amor y de los quinquís. VICTOR LAX

VERTE A AUSTER Y PENNAC

po

racional, llena de anécdotas, de personajes, de sueños y de realismo mágico y telúrico. Su madre, Carmiña, era lechera y hablaba sola; su padre, albañil, emigrante y saxofonista; el tío que vendía especias y que lo llevaba de expedición al fin del mundo, o aquella hermana, María, que abría caminos a los sueños a su paso. Probablemente el libro más entrañable de Rivas, el que explica los demás libros suyos.

Todos los cuentos. Antonio Pereira. Siruela. Casi mil páginas, prologadas por Antonio Gamoneda. Un contador de historias clásico, ingenioso y cercano, irónico y sabio, que poseía la ciencia de la

poesía, de la oralidad y de la sorpresa. Hay piezas deslumbrantes, en corto y en largo. Un narrador inclasificable, hermano de Cunqueiro, primo de Torga y de Cortázar y de Horacio Quiroga.

Las leyes de la frontera. Javier Cercas. Mondadori. Una novela que transcurre en varias épocas y que se remonta a la Gerona de 1978, cuando los quinquís se convertían en carne de cine y de mito. Escribió Daniel Gascón en 'A&L': «Cercas traza una potente fábula sobre la Transición, las segundas oportunidades, la mala conciencia y el destino de los mitos. Con una atmósfera que recuerda al mundo de Juan Marsé, tiene también algo de western y de relato conradiano sobre la lealtad y la ambigüedad».

NARRATIVA EXTRANJERA

Diario de Invierno. Paul Auster. Anagrama. Traducción de Benito Gómez. Decir que 2012 fue el año de Paul Auster puede parecer exagerado, pero a lo mejor no lo es tanto. Anagrama publicó su 'Dia-

rio de invierno', que es una autobiografía que le permite reconstruir su vida: sus matrimonios, la relación con sus padres, el inventario de sus casas, su historia de amor y convivencia con Siri Husdvéd o sus años en París, así como las claves de su escritura. A la vez, en Seix Barral se ha publicado su 'Poesía completa', que no convenció aquí al crítico Nacho Escuin, y también un volumen de correspondencia, 'Aquí y ahora' con J. M. Coetzee en Mondadori & Anagrama: hablan de libros, de deporte, de finanzas, de política, de la crítica, en un tono muy amistoso que acaso lidere Coetzee.

Nada se opone a la noche. Delphine Wigan. Anagrama. Traducción de Juan Carlos Durán. Eva Cosculleu dio a propósito de esta historia familiar que nace de un suicidio: «Nada se opone a la noche» es un libro sincero e íntimo que busca respuestas y las encuentra. La autora no intenta llegar a una verdad absoluta, categórica, única, sino que admite desde el principio que hay muchas verdades y

recompone la historia uniendo los pedazos que cada uno le ofrece hasta llegar a construir su propia Lucile, la versión particular de la vida de su madre», la mujer que se ha suicidado a los 61 años.

Cambios. Mo Yan. Seix Barral. Traducción de Anne Hélène Suárez. 'Cambios', del Premio Nobel de 2012, exalta la amistad, la pasión imposible, la naturaleza de los héroes, la fuerza de la terquedad y la utopía. Es un libro divertido que explora con sosiego los cambios del país, las obsesiones y los sueños del joven escritor aunque su preocupación era recordar su infancia, su adolescencia y los seres que le marcaron la vida. Y que convergen al final.

Trilogía de la Ocupación. Patrick Modiano. Anagrama. Traducción de María Teresa Gallego. Anagrama recogió en un solo volumen las tres primeras novelas del escritor: 'El lugar de la estrella', 'La ronda nocturna' y 'Los paseos de circunvalación'. Dijo Aloma Rodríguez: «Además de que las tres investigan y tratan de tirar de los

enredados hilos para saber qué pasó durante la ocupación nazi de París, las tres están narradas en primera persona (excepto algunas partes de 'El lugar de la estrella') y las tres son casi un tratado sobre el traidor, el cobarde. Aquí está ya el gran Modiano, el que años después, escribirá 'Dora Bruder', una de sus mejores novelas, junto a 'Un pedigrí' (Anagrama, 2004); el Modiano que investiga, busca y reflexiona sobre el pasado, sobre su origen y sobre la culpa».

Diario de un cuerpo. Daniel Pennac. Mondadori. Traducción de Manuel Serrat Crespo. Pennac elaboró 'Diario de un cuerpo', con las notas que un hombre ha ido tomando en su vida, desde los doce años, en 1936, hasta los 87, en 2010. El libro es un recorrido por esas vivencias físicas y fisiológicas que un varón desarrolla desde la adolescencia hasta la vejez y lega a su hija en una estupenda memoria llena de ternura: el miedo, el vómito, el deseo, la enfermedad, el hambre... A.C.

| | | | |
|---|---|---|---|
| <p>http://puz.unizar.es</p> <p>Prensas de la Universidad Universidad Zaragoza</p> | <p>POESÍA COMPLETA</p> <p>José Ignacio Clordia Edición de Ignacio Escuin Borao</p> | <p>CRÓNICA TROYANA</p> <p>Juan Fernández de Heredia Edición de María Sanz Julián</p> | <p>CARRETERAS SECUNDARIAS</p> <p>Ignacio Martínez de Pisón Edición de Ramón Acín</p> |
|---|---|---|---|